

Visita guidata alla Slovenia

di Anna Bombig, a cura di Vanni Feresin

2 febbraio 1997

Nel centenario dalla nascita della maestra e poetessa di Farra d'Isonzo Anna Bombig (1919 – 2013) proponiamo questo testo inedito in marilenga scritto in vista della visita nel Goriziano sloveno, organizzato dalla Società Filologica Friulana, per i corsisti di lingua friulana di Gorizia, Udine e Pordenone. A oltre vent'anni di distanza si propongono queste pagine della maestra Anna riemerse dal suo archivio personale. Un'interessante giornata tra Monte Santo, Salcano e il Santuario della Castagnavizza, passando per le bellezze paesaggistiche del Goriziano. La maestra presentò con il suo bel friulano sonziaco dei brevi aneddoti, la storia dettagliata delle varie chiese e alcune particolarità dei monumenti o edifici, coadiuvata dal professore Eraldo Sgubin e dal poeta Eddy Bortolussi. Poche ma significative pagine in una prosa elegante e delicata. Il testo in friulano era necessario alla maestra come base per le varie spiegazioni che si svolgevano di paese in paese, si è mantenuta grafia e punteggiatura.

Articolo di sintesi della maestra Anna Bombig apparso su

«Voce Isontina» il 23 febbraio 1997.

Dopo l'interessante incontro-studio a Fossalta e all'abbazia di Summaga di Portogruaro, promosso dalla Società Filologica per i corsisti di lingua friulana della regione, grande successo ha ottenuto anche la visita guidata in Slovenia svoltasi in questi giorni alla ricerca delle testimonianze storiche, religiose e culturali dell'antica Contea di Gorizia. Oltre un centinaio i partecipanti tra cui il vicepresidente della sezione goriziana della Filologica, prof. Eraldo Sgubin, il direttore dei corsi, Eddy Bortolussi ed il poeta scrittore Aurelio Cantoni. Ha fatto da guida per la parte storica ed artistica, la maestra Anna Bombig coadiuvata per la parte logistica, dalla preziosa collaborazione di due assidui frequentatori dei corsi goriziani, originari del posto, i coniugi Nives e Bruno Bensa. L'arrivo oltre confine allietato dal sole che aveva fugato la nebbia, ha permesso la salita al santuario di Montesanto, punto d'incontro dei tre popoli: sloveno, italiano e friulano. Sulla cima immersa nel silenzio interrotto dal suono delle campane è apparso in tutta la sua bellezza il maestoso complesso, vera fortezza legata

alla storia dell'umile pastorella di Gargaro, Ursula Ferligoj, e meta di tanti pellegrini provenienti dalle valli dell'Isonzo, del Vipacco (l'antico Frigidus) e dalla pianura friulana e dal Collio.

Qui, all'aperto, è iniziato il viaggio a ritroso, attraverso i secoli della storia di Montesanto con la lettura per primo sulla facciata del saluto in latino che suona a monito per quanti vi giungono in pellegrinaggio: «Ego autem steti in monte sicut prius» cioè «sono di nuovo sul monte come prima». Frase che racchiude in sé le travagliate vicende del santuario distrutto più volte e ricostruito su modello della chiesa madre di Aquileia, chiuso nel 1785 insieme a tutti i conventi, per volontà dell'imperatore Giuseppe II figlio di Maria Teresa. Per meglio comprendere il motivo di tanti santuari eretti intorno a Gorizia ecco la necessità di ripercorrere i diversi momenti storici della città ad iniziare dall'epoca della Riforma ad opera di Martin Lutero che trovò in Primož Trubar l'acceso propugnatore delle sue dottrine nella contea goriziana. A frenare tale diffusione ecco giungere in città i gesuiti con altri ordini chiamati dalla Chiesa cattolica e sostenuti dall'au-

torità imperiale, a rivitalizzare la fede in pericolo. Ordini che vi si stabilirono erigendo le proprie chiese ed i conventi, fari di religiosità e di cultura. Nel tratteggiare queste tappe storiche non poteva mancare l'accento alla tragedia della prima guerra mondiale che sconvolse la vita delle etnie presenti in città: italiana, slovena, friulana, veneta, tedesca ed ebraica. La tedesca spazzata via con la vittoria degli italiani nel '918 mentre l'ebraica con gli stermini nazisti della seconda. Conflitto che insanguinò tutta la zona dal Carso, al Calvario, al Sabotino, al S. Gabriele, alla Bainsizza. A perenne memoria di tanta gioventù immolata nei due versanti del fronte sono stati ricordati i diversi ossari, e non è mancato pure un pensiero al cimitero degli ebrei in Valdirose dove riposa il grande filosofo goriziano Carlo Michelstaedter.

Sulla via del ritorno una breve sosta con l'intervento per i dati tecnici dell'ingegner Bruno Bensa ha permesso di ammirare da vicino il ponte della ferrovia con l'arcata più ampia del mondo, opera dell'ingegnere austriaco Leopold Orley, inaugurato nel 1906 insieme con la ferrovia transalpina. L'ultima tappa è avvenuta al santuario della Castagnavizza, toponimo sloveno che significa Colle dei Castagni eretto nel 1625 dal conte Mattia della Torre, un tempo santuario di Gorizia raggiungibile a piedi in breve tempo prima dell'attuale confine, conosciuto anche come la «Capela». Grande

è stato l'interesse per la chiesa nella cui cripta si custodiscono le spoglie mortali dell'ultimo re di Francia, Carlo X di Borbone e dei suoi familiari esuli a Gorizia dopo la rivoluzione del 1830. La loro presenza ha reso celebre il santuario che è meta di continue visite. Qui c'è stato l'incontro con lo storico professor Marjan Breclj che ha accompagnato gli ospiti nella visita alla biblioteca del convento, fornendo loro ampie spiegazioni. A chiusura dell'intensa giornata c'è stato pure un omaggio da parte dell'hotel Sabotin con la visita al Casinò Perla di Nuova Gorizia.

Jo us doi il benvignût in Slovenia, in chista tiara un timp sot la Contea di Guriza e podopo sot la cjasa dai Asburg e dal '18 sot l'Italia e cumò sot dai slovens. Tiara imbombada di prejeris di cjanz e di poesis cui santuaris sfloris lenti intôr di chist cjanton di soreli jevât bagnât di una banda dal Lusinz e di cheâtra dal Vipau clamât dai romans Frigidus co lavin viars Emona avuê Lubiana. O sin rivaz su la Monsanta alta 681 metros, il santuari dai 3 popui: sloven, talian e furlan e, prima da '14 ancja todesc cun tun panorama maraveôs ch'a si slargia jù ta planura insin al mâr fintramai a Vignesia. Na mont di cret clamada apont Skalniza cun difront il Sabotin o ancja San Valantin. Culì su la pica ve' daûr la mont Cjanina, il Rombon e Krn e il Triglav (Tricorno) dulà ch'al nas al Lusinz e lontanis lis mons dal Tiròl e lis Dolomitis. Banda di

soreli jevât lis alturis e i bosc di Trnovo cun dapis il païs di Gargar dulà ch'e je nassuda la Ursula Ferligoi, la pastorela che tal lontan 1539 intant ch'e i stava daûr a lis pioris j comparì 'na biela siora che cun vôs dolze j disè di diji a lo int di fâ su 'na glesiuta. Par 3 voltis la fruta je stada in preson. I turcs la sdrumarin ma tal 1544 un'altra glesia 'a vignì e su di gnof. Il patriarcja Marin Grimani al regalà una biela Madona cul Bambin, cul profeta Isaia e S. Zuan Batista si dîs opera di Palma il Zovin. Par cuatrizent ains la glesia e jà tignût dûr e i popui di chenti la veneràrin cun devozion ma, sul finì dal 1785 l'imperadôr Josef II cu lis sos ideis illuministichis al jà fat sierâ il convent e l'altâr al e stât metût in salf a Maria Zell sora Cjanâl e là al è restât. I francescans 'a lèrin a Guriza. Dopo 7 ains la Madona, conservada tal fratimp a Salcan, à podè tornâ a cjasa su la mont. Ma i colps di revoltela sparâz a Sarajevo dal 1914 'a puartàrin il flagjèl da granda uera. La linia dal front 'a passava justa su la pica e li canonadis 'a sdrumarin il Santuari e la tiara 'a diventâ rossa di sanc di tanc' 'zovins vignûz chenti a combati e cussì 'la zitât a ja provât insieme ai païs dal circondari il terôr e la distruzion. Cu la vitoria dai talianis eco il periodo da ricostruzion e la glesia di Monsanta 'a ven tirada su di gnôf lant daûr dal model da basilica di Aquileia. L'architèet Silvio Baresi al è l'autôr di chista opera preziosa discredada dal 1928.

Culì al è sapulît l'arcivescul

Francesc Borgja Sedej e ancja il gardenal Jacum Missia.

Sul altâr principal la Madona incoronada dal Palma, tai altârs laterâi S. Francesc e San Josef dapîs Santa Teresia dal Bambin Jesù, al Cûr di Jesù e Sant Antoni di Padua. Calmâdis lis aghis il cuadri, ch'al era stât metût in salf, al tornâ ancja lui su la Mont. Par marmareâ il fat su la fazzada a je la scritta «Ego autem steti in monte sicut prius» valadî «Come prima a soi sul monte». E sclopa la II uera mondiâl e la Madona 'à ven puartada in salf tal convent di Santa Crôs tal vâl dal Vipau podopo, tal domo di Guriza. Ma dal 1947 sparîs di colp. Dopo dai ains si ven a savê da un frari sloven, ch'a jera a Roma. Dilà 'a va a Belgrado e po a Lubiana. Finalmentri dal '51 a torna a cjas. I piligrins 'a tornin a lâssu a domandâj grazie. E riva dal 1992 il papa atuâl (Giovanni Paolo secondo ndr.). Pa ocasion 'a ven puartada di gnof tal domo di Guriza. Ancja culî come in ogni santuari 'a son i segnos, lis testimonianzis di vuarisions di votos, di graziis otignudis. Ancja il teritori al è fornît di mainis o capelutis e cussì ancja luncvia la strada ch'a mena al santuari. Ancja a Marian sun tuna cjas al è chista Madona scolpita in ocasion da sô incoronazion in piazza granda di Guriza. Ricuardin doi pitôrs famôs ch'a la jan piturada: Clemente Del Neri ta glesia di Salcan e Carlo Lichtenreiter. Esist ancja un repertori di cjans e poesiis 'navorra penz. Al merta ricuardât un poet sloven ancjamò vîf: Aloiz



La maestra Anna Bombig declama i versi dedicati al Premio San Rocco don Luigi Tavano, novembre 2006.

Rebula, un incjantadôr e cun lui la gurizana Liubka Sorli e il furlan Meni Zanier cu la sô poesia a la «Madone di Monsante». E lis cjampanis di Monsanta 'a clamin saldo i fedêi ch'a rivin di ogni banda e tra lôr, ancja i scampanotadôrs come chei di Capriva, lu sai pavia di

un compit fat di un mio corsist. Ai dit in prinzipi che in chist toc di tiara che abraza Guriza 'a son vignûz su come foncs [ill.] santuaris. Ve' dapîs di Monsanta la Castegnevizza, il vecjo santuari di Guriza pojât sul cuei dai cjaminars come ch'a dîs la peraula par



La maestra Anna dedica dei versi al regista Francesco Macedonio il giorno della consegna del Premio San Rocco, novembre 2007.

sloven ch'a jà daûr il mont Gabriel. Mons ch'a puartin nons di sanz di agnui S. Valantin, S. Gabriel, S. Marc e S. Daniele. A soreli amont in Italia, vè il Calvari cu lis tre crôs, chês da tragedia sul Golgota. E butin il voli a misdi. Su lis planis dal Gârs, eco un altri santuari, chel di Merna o Scjala Santa. Cuatri ponz gardinâi di granda spiritualitât ch'a spizzulin fûr energjis positivis come l'amôr pa pâs, pa fraternitât dai po-pui, l'aspirazion al perdon. Ven alora di domandâsi, parzè tanc' santuaris intôr di Guriza. Il parzè al è ben motivât. Era il 1560 si era infiltrada in zitât la dutrina luterana. Un frari, Primož Trubar al fâs li' predicis a Guriza e sîr proseliti eco alora che l'autoritât religiosa cattolica sustignuda da l'imperadôr Ferdinando e Carli a ji fâsin cuintra e par chist 'a riva a Guriza la Compagnia di Jesù

par rivitalizâ la Glesia catolica. Prin dai Jesuiz à rivin i capuzinis e podopo i domenicans, li clarissis, lis orsolinis. Ogni ordin si costruîs il convent e 'a nassin i santuaris vèrs parafulminis par contrastâ il pàs ai protestanz. La glesia in plaza granda a Gurizia al era chê dai Jesuiz ch'avevin li scuelis internis: 'na vera fârie di cultura, di civiltât fintant che l'imperadôr Josef II, fi di Maria Teresia tal 1785 nol ja sierât duc' i convenz. Ma culî adalt, ben tre santuaris su li pichis di chisc' mons, 'a son come tre altârs dongja lis stelis. Mariazell e scuindût chel di Madona di Mont in tiara furlana. Dapîs da mont il nostri slusint dal Lusinz cul soi doi bieî puinz: chel da ferovia, fat su tal 1905 dal ingegnâr austriac, Leopold Orlej. Puint di piera cu l'arcada plui granda dal mont. Propriet chist an passat 'a soi colâz i 90 ains da costruzion da transalpina e pa ocasion un treno dal timp al puarta la int a ripercori la strada ferada inaugurada za quas 100 ains.

Sin culî sul cuei di Castagnevizza. Pal sloven ûl dî: cuei dai cjaminârs. In timp da vuera 15-18 chist monz 'a erin diventâz dutun cret e la tiara 'a era rossa di sanc e culî 'a son nassûz i simiteris di vuera: l'Ossari di Oslavia in Italia, di la chel dongja al puint di Salcan e il mausoleo daûr di Monsanta a Vodice.

Chist santuari al è dedicât a la Nunciazion dal Signôr e al è stât tirât su dal cont Matia della Torre dal 1625. Dongja 'e àn costruît il convent pai prins fraris

ch'a erin carmelitans. Convent ch'al jà funzionât fin al 1785 co son stâz parâz via dal imperadôr iluminist. Tal 1811 il santuari al torna a ressurî cui francescanz. Cumò 'a son che slovens di Santa Crôs. Il santuari vigniva clamât dai gurizans la «Capela» e rivavin in tun momenti a pît. Chist santuari al è diventat impuartant dopo che i reâi di Franza in esilio a Guriza, lu àn sielt come tomba. Tacada al convent 'al je una biblioteca 'navora preseada cun 10.000 volums circa. In ta cripta 'a son in dut 6 sarcofagos cui resc' dal re Carli X che in seguit a la rivoluzion dal 1830 al è lât in esilio cui soi. Al jà zirât l'Europa par scjampâ dal colera e tal ultin al fo l'unic che a Guriza murî di chê pidemia là dal cont Coronini che lu veva ospitât tal 1836. Cun lui al riposa in ta cripta al fi Luîs XIX, duca d'Angouleme, muart a Guriza tal palaz Strassols, sô femina Maria Teresa Carlotta, fia di Luîs XVI e di Maria Antonietta ghiliotinâz in timp da rivoluzion. A zampa 'a son Enrico V nevôt di Carli X insieme cu la femina Maria Teresa Beatrice arciduchessa d'Austria d'Este e Luisa Maria Teresia duchessa di Parma sô sôr. In tun locul al è ancja il ministri di Carli X Luîs Jacum Casimiri. In timp di vuera li' salmis 'a vignirin traspuartadis a Viena e di gnôf a Guriza dal 1932. Chista glesia 'a si presenta cun tuna navada e cun doi coridôrs di flanc. In timp da vuera mondiâl '15-'18 'e à vût un grun di dans e je stada ricostruida. Ancja chist convent par ordin dal impe-



Santuario di Maria Zell sopra Liga.

radôr al vignî sierât. Al è sta fat il pussibil par rindila biela come prima. Sul altâr di marmul la figura da Madona cul Bambin jenfri 'na curnîs di àur, forse opera di Zuan Andrea Larduczi, di valôr l'altâr di S. Antoni di Padua. Di mancul pregio chel da Madona dal Carmine di S. Fracesc, di San Josef e di S. Teresa dal Bambin Giesù. I afresc dal presbiteri e chel da Presentazion dal templi e chel da Pietât 'a son di Leonardo Rigo. L'incoronazion sul sofit al e opera dal furlan Zuan Moro di Udin. I stucs 'a son vignûz fûr da butega dai Pacassi di Guriza. Un Pacassi (ch'al è di Guriza) al jà

costruît Schönbrunn di Vienna. Lis tombis in zâr 'a son di fameis nobilis e di benefatôrs. Co soi vignuda a preparâ il percors, ài cjatât la glesia ancjamò cul presepi bielon. Il sofit al era un zîl stelât. Lis statuis metudis secont grandeza e distanza. Un bombon di presepi. Cumò cui ch'al jà plasê scoltarà il prof. Marian Breclj ch'al nus darà notiziis su la biblioteca dal convent cui sioi 10.000 volums e 30 incunabui. Devant da puarta una targa 'a ricuarda un studios benemerit; Stanislav Škrabec, linguista famôs e custode da biblioteca par 40 àns. A chist pont si varès nacuart che lis datis

sui santuaris, su la vignuda a Guriza dai diviars ordins, sui fâz storic da Riforma e Controriforma, 'a balin dutis intôr al stes secul. Momenz storic che àn segnât la vita dal Gurizan. Lis vueris 'e àn savoltât i rapuarz tra i popui di confin. Dutcâs viodin che par vivi in pàs j ûl lât d'acordo. Su chista strada tanc' di lôr sèi di una banda, sèi di cheâtra, 'a si mòvin cun spirt di colaborazion, di toleranza. Ricuardi i doi sindics chel di Guriza e chel di Nova Gorizia ch'a lavorin in sintonia e chist al è un segno di granda speranza. Grazie di vêmi scoltât cun tanta pazienza cussì a lunc.